



**Responsabilidad**  
C.A.M.P. no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

## Deutsch

### VERWENDUNG

• Kategorie A: Sepele-, Rettungs- und Arbeitssieße. Arbeitssieße werden in Zusammenwirkung mit anderem Gerät zum Transport von Personen und Material vom oder zum Arbeitsort verwendet.

• Kategorie B: Seile mit geringeren Leistungseigenschaften als Type A. Beim Gebrauch muß erhöhte Aufmerksamkeit auf folgende Einflussfaktoren gelegt werden: Reibung und Abrieb, scharfe Kanten, Schnitte, normale Verschleiß, dynamische Belastung und Sturzelastung.

• Jede Verwendung außerhalb des bestimmungsgemäßen Gebrauchs ist verboten.

**Fig.2** Falls bei Höhlenerkundungen, Einrichten von Fixseilen oder anderen Aktionen Freiklettern erforderlich ist, muß ein dynamisches Seil, das der EN 892 - Norm entspricht verwendet werden. Seile mit geringer Dehnung dürfen niemals in Situationen benutzt werden, in denen ein Sturz mit einem größeren Sturzfaktor als 1 auftreten kann.

**Fig.3** Das Rettungssystem muß einen zuverlässigen Fixpunkt auf gleicher Höhe oder über dem Anwender haben. Dabei muß jede Art von Schlafseil zwischen Fixpunkt und Anwender vermieden werden.

• Die Teile der Sicherungskette (Klettergurt, Verbinder, Sicherungsgeräte usw.) müssen den EN Standards entsprechen. Sie müssen in vollständiger Kenntnis der Grenzen ihrer Anwendbarkeit benutzt werden.

• Was die Falsysysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden.

• Bei Benutzung mit einem mechanischen Gerät (beispielsweise Aufhängegerät oder Gerät zur Längenverstellung) gewissenswir Sie sich, dass der Durchmesser des Seiles, sowie seine anderen Eigenschaften hierzu kompatibel sind.

**Fig.4** Der empfohlene Knoten zum Einbinden ist der Achterknoten.

• Verwenden Sie keine Karabiner zum Einbinden, wenn die Gefahr eines Sturzes besteht.

• Zum Festbinden des Seils an Gegenstände muß ebenfalls ein Achterknoten verwendet werden. Die freien Seilenden müssen mindestens 10 cm lang sein. Jede andere Befestigungsweise muß vorher von CAMP genehmigt werden.

• Dieser Ausrüstungsgegenstand ist während der gesamten Lebensdauer ausschließlich von einer einzigen, eingeschulten Person zu verwenden.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

• Vor dem ersten Gebrauch sollten sie das Seil einweichen und anschließend langsam trocknen. Es wird um ca. 5 % schrumpfen. Berücksichtigen Sie dies bei Anwendungen bei denen die Seillänge wichtig ist. Dies kann auch direkt mit der gesamten Seillänge erfolgen.

**Fig.1** Rollen Sie das Seil vor dem ersten Gebrauch wie in der Darstellung beschrieben ab, um Krangellbildung zu vermeiden.

**Fig.5** Das Seil muß vor scharfen Kanten und allem anderen, was Mantel und Kern beschädigen kann, geschützt werden.

**Fig.6** Reiben zwei Seile z.B. in einem Karabiner aneinander, können sie durch die entstehende Hitze schmelzen und reißen.

• Vermeiden Sie die schnellen Absäubern oder Abräissen, da durch die entstehende Hitze die Abnutzung des Mantels beschleunigt wird. Der Schmelzpunkt von Polyamid liegt bei 230°C. Diese Temperatur kann bei sehr schnellen Abräissen und Absäubern erreicht werden.

• Stellen Sie sicher, daß keine Kratzer und andere Beschädigungen auf ihren Karabinern und Absäubers sind.

• Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verschleift das Seil stärker und verliert dadurch an Festigkeit: erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen!

• Seile dürfen nicht über 80°C gelagert oder gebraucht werden.

• Vor und während des Einsatzes muß im Falle auftretender Schwierigkeiten, eine Rettungsmöglichkeit eingeplant werden.

• Die Benutzer müssen sich vergewissern, dass ihr gesundheitlicher Zustand nicht ihre Sicherheit beeinträchtigt während sie dieses Material benutzen.

### WARTUNG UND PFLEGE

• Seile dürfen nicht mit Chemikalien wie Säuren in Berührung kommen. Dies kann die Fasern, ohne äußerlich erkennbaren Grund zerstören. Was Farben und Reinigungsmittel betrifft, so müssen Fallweise Einzeltests durchgeführt werden.

**Fig.7** Vermeiden Sie unnötige UV-Strahlung. Lagern Sie das Seil an einem kühlen, dunklen und trockenem Ort ohne direkte Hitzeinwirkung.

• Durch Benutzung eines Seilsacks beim Transport kann die Seilsverschmutzung und die Krangellbildung reduziert werden.

**Fig.8** Falls das Seil verschmutzt ist, kann mit klarem und kaltem Wasser gewaschen werden. Reicht dies nicht aus, kann ein Feinwaschmittel verwendet werden. Desinfektion nur mit geeigneten Mitteln, die keinen Einfluß auf Synthetikmaterialien haben.

• Nasse Seile müssen an einem kühlen und dunklen Ort getrocknet werden, fern von jeder Hitzequelle.

**Fig.9** Kontrollieren Sie das Seil vor und nach jedem Gebrauch mit Augen und Händen auf Schäden.

• Dieses Produkt muß regelmäßig überprüft werden: alle drei Monate bei häufigem Gebrauch; jährlich bei gelegentlichem Gebrauch und die Überprüfung muss auf dem dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Prüfen Sie die Lesbarkeit der Zeichen am Produkt.

• Es ist verboten, dieses Produkt ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers umzubauen oder zu verändern. Jede Reparatur muß strikt nach den Herstellerangaben ausgeführt werden.

• Das Seil ist persönlich Schutzausrüstung. Bei jedem von Ihnen nicht überwachten Gebrauch, kann das Seile ernste und nicht sichtbare Schäden

davontragen.

• Wird das Seil in verschiedene Längen geschnitten, kleben Sie bitte an die Enden eine Markierung entsprechend dem Originalseil.

### LEBENDSDAUER

• Lebensdauer = Lagerdauer vor der ersten Inbetriebnahme + Dauer des Gebrauchs.

• Die Lebensdauer eines Seiles hängt von der Häufigkeit und der Art des Gebrauchs ab.

• Einflussfaktoren auf die Lebensdauer sind: Mechanische Anforderungen, Mantelabrieb, UV-Strahlung und Feuchtigkeit.

• Beachten Sie, dass Seile mit der Zeit dicker und gleichzeitig bis zu 10 % kürzer werden.

• Lagerdauer: Bei sachgemäßem Lagerung kann dieses Produkt 5 Jahre gelagert werden, ohne seine spätere Lebensdauer zu beeinträchtigen.

### GEBRAUCH

• Die Gebrauchsdauer beträgt potentielle 10 Jahre.

**Achtung:** dies ist die potentielle Gebrauchsdauer, ein Seil kann bereits bei seiner ersten Verwendung unbrauchbar werden. Die Überprüfung kann ergehen, dass das Produkt schon früher ausgesondert werden muss.

Zwischen dem Gebrauch ist es unerlässlich, daß das Seil sachgemäß gelagert wird. Die Gebrauchsdauer darf in keinem Fall 10 Jahre überschreiten. Die Lebensdauer (Lagerung vor der ersten Inbetriebnahme + Gebrauchsdauer) ist auf 12 Jahre beschränkt.

**Fig.10** Das Seil muß früher ersetzt werden, bei

- einem größerem Sturz, der dem Sturzfaktor 2 nahekommt

- entdeckten oder vermeuteten Schäden des Kerns

- Abnützung des Mantels und

- Berührung mit gefährlichen Chemikalien

- wenn die Sicherheit nicht zweifelsfrei gewährleistet werden kann

### ACHTUNG

• Die unten angeführten Bestimmungen müssen beachtet werden.

• Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbedienungen, sind nicht vollständig. Es existiert eine Vielzahl an Fehlbedienungen, die wir weder aufzählen noch uns vorstellen können.

• Speleologie, Arbeiten mit Seil gesichert, Aseil- und Aufseil-Aktionen, Klettersteige sind gefährliche Tätigkeiten, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen können.

• Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praxiskönnen benötigt und vorausgesetzt.

• Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produktverwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.

• Der Benutzer ist selbst verantwortlich, dass er die angemessene Handhabung und Sicherheitsmaßnahmen beherrscht.

• Fehler entstehen durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.

• Vor dem Gebrauch von gebraucht gekauften Artikeln wird gewarnt.

• Sie sind für Ihr Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich.

• Es ist unabdingbar für die Sicherheit des Benutzers, daß der Händler diese Gebrauchsanleitung in der Landessprache ausliefer, in der das Produkt benutzt werden soll.

### BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNGEN:

CE: Europäische Qualitätskennzeichnung

0123: Nummer der Zertifizierungsstelle, TÜV – Ridderstrasse, 31 – D-80339 MÜNCHEN

Seriennummer: Die beiden Letzten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.

A10.5: Seil vom Typ A Durchmesser 10,5 mm

B9.0: Seil vom Typ B Durchmesser 9,0 mm

EN 1891: 1998: Nummer und Jahr der technischen Referenz der Norm

### C.A.M.P. GARANTIE

Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material- und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, die das Produkt nicht bestimmt ist.

**Haltung**

C.A.M.P. ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren.

## Nederlands

### GEBRUIK

• Type A-touw: Touw te gebruiken voor speleologie, bij reddingen of als veiligheidssling bij hoogtewerk. In het laatste geval wordt het touw gebruikt om de werkplaats te bereiken en te verlaten, in combinatie met andere apparaten of voor hen uitvoeren van werken hangend aan het touw.

• Type B: Touwen met lagere prestatiewaarden dan type A-touwen. Tijdens het gebruik dient er meer aandacht te worden besteed aan dat het bescherming tegen slijtage, inslijndingen en normaal gebruik evenals aan de vermindering van mogelijke valen.

• Elk gebruik waarvoor dit product niet is bestemd is verboden.

**Fig.2** Indien tijdens het gebruik bij speleologie, werken met het touw, hoogtewerk, het aanbrengen van redings- of veiligheidsslinges de gebruiker zich in een vrijklimpositie bevindt, dient hij gebruik te maken van een dynamisch touw, conform aan de norm EN 892. De halfstatische touwen mogen nooit gebruikt worden op plaatsen waar een mogelijk val, valfactor 1 kan overschrijden.

**Fig.3** De beveiligingsketen moet verplicht minstens één vertrouwelijk verankeringspunt bezitten ter hoogte van of beter hoger dan de gebruiker. Elke losse touwsluit tussen het verankeringspunt en de gebruiker moet worden vermeden!

• Alle elementen van de veiligheidsketten (gordel, karabinen haken, bandussen, verankeringsspullen, beveiligingsapparatuur, altaardoelen enz.) dienen conform te zijn aan de Europees normen en gebruikt te worden met een volledige kennis van hun gebruiksimplementen.

• Uitrusting welke bedoeld is voor gebruik binnen een valbeveiligingssysteem, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het ankerpunt of het anker dusdanig is gepositioneerd dat de gebruiker een zo laag mogelijk kans heeft om af te vallen.

• Het aanbrengen van de technieken en een persoonlijke instelling zijn noodzakelijk voor het gebruik van dit product.

• Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en regelgevend.

• In geval het touw gebruikt wordt met een mechanisch toestel zoals een antival-apparaat of een regelgevend, dient men er zeker van te zijn dat de levensduur.

dat de diameter van het touw en zijn andere karakteristieken aangepast zijn aan dat apparaat.

**Fig.4** De aanbevolen knoop is een goed aangerekend ankerpunt.

• Gebruik geen karabiner om in te binden wanneer men een activiteit uitvoert waarbij een valrisico is.

• Het touw mag om het even waar voorzien worden van een knoop ter fixatie. Let erop dat de minimale lengte van de knoop-uiteinden 10 cm bedraagt. Elk andere vorm van afbinden moet voor schriftelijk toegestaan worden door de firma CAMP.

• Beachten Sie, dass Seile mit der Zeit dicker en gezelliger werden. • Deze uitrusting dien persoonlijk te worden toegedekt aan een bevoegd persoon tijdens de gehele levensduur van het systeem.

### VOORZORGSMAASTREGELEN

• Voor de eerste gebruik, moet men het touw in water en laat men het rustig drogen. Het touw zal hierbij tot 5 % verkoren. Hou hier mee rekening voor de aan te schaffen lengte.

**Fig.1** Ontrul, voor de eerste gebruik, het touw volgens het schema op torsions te voorkomen.

**Fig.5** Het touw moet beschermen worden tegen scherpe kanten. Tevens zal men er op letten dat het touw niet in contact komt met gereedschappen.

**Fig.6** Twee touwen in dezelfde (schroef) karabijnhaak kunnen elkaar verbranden wanneer ze met ongelijke snelheid door deze schakels lopen. De verbranding kan leiden tot een volledige breuk van het touw.

• Vermijd dat het snel afdaalt langs het touw of in moulinette die het touw kunnen verbranden en de levensduur van de mantel (buitezijde van het touw) sterkt verkorten. De smeltpunt van polyamide is 230°C. Deze temperatuur kan bereikt worden bij snelle afdaalingen.

• Let er op dat de (schroef)-karabijnhaak, afdaaltestellen of andere apparaten die geen enkele bescherming hebben, de levensduur van het touw vermindert.

• De omgevings- en stockagertemperatuur mag nooit 80°C overschrijden.

• Voor en tijdens het gebruik, moeten reddingsmogelijkheden in geval van nood worden toegepast.

• De gebruiker moet zeker zijn dat zijn veiligheid niet in het gedrang komt door zijn gezondheidstoestand bij het gebruik van dit materiaal.

• Voor de aanwending van gebrauchtes touw moet de gebruiker de levensduur van het touw varieert naar de frequentie en het soort gebruik.

• De gebruiker moet de levensduur van het touw vermindert door de leeftijd van de gebruiker.

• De gebruiker moet de levensduur van het touw vermindert door de leeftijd van de gebruiker.

• De gebruiker moet de levensduur van het touw vermindert door de leeftijd van de gebruiker.

• De gebruiker moet de levensduur van het touw vermindert door de leeftijd van de gebruiker.

• De gebruiker moet de levensduur van het touw vermindert door de leeftijd van de gebruiker.

• De gebruiker moet de levensduur van het touw vermindert door de leeftijd van de gebruiker.

• De gebruiker moet de levensduur van het touw vermindert door de leeftijd van de gebruiker.

• De gebruiker moet de levensduur van het touw vermindert door de leeftijd van de gebruiker.